



## Editorial

Et voilà, die zweite Ausgabe des neuen «CONTACT Swiss Ballooning Bulletin» liegt vor. Nachdem bei mir auf die erste Ausgabe nur spärlicher aber positiver Feedback eingegangen ist, gehe ich davon aus, dass Sie – liebe Leserin, lieber Leser und Freunde des Ballonsports – sich mit dem neuen Format des CONTACT angefreundet haben.

Mit Informationen aus dem Vorstand möchten wir Ihnen Themen, die uns beschäftigen, näher bringen und zum Dialog mit dem Verband anregen.

Beginnen möchte ich mit der 20. Generalversammlung des Verbandes, welche am 24. März 2012 im Bildungszentrum COOP in Muttenz durchgeführt worden ist und von 56 Mitgliedern und 22 Ballongruppen besucht wurde. Alle statutarischen Geschäfte wurden zustimmend verabschiedet und das Protokoll der Generalversammlung wird in diesem CONTACT statutenkonform publiziert. Mit Pascal Witprächtiger und Stefan Wälchli sind zwei bekannte und erfolgreiche Ballonpiloten mit Akklamation in den Vorstand gewählt worden. Aus dem Vorstand verabschiedet wurden Susanne Rausch und Jan Fülcher. Ebenfalls verabschiedet wurde Christian Horni, welcher über 20 Jahre die Geschäftsstelle des SBAV betreute und diese nun in neue Hände übergibt.

Im April hat sich der Vorstand in neuer Zusammensetzung zum zweiten Vorstandsmeeting getroffen. Bezüglich der Aufgabenteilung wird Pascal Witprächtiger das Ressort Technik, Sicherheit und EASA verstärken und Stefan Wälchli wird das Ressort Kommunikation betreuen.

Die Behandlung des Gesuchs des SBAV um die Finanzierung von Massnahmen im Luftverkehr (Beitrag an das Sicherheitsseminar) beim BAZL und die Verhandlung der neuen Leistungsvereinbarung mit dem Aero Club der Schweiz (u.a. Unterstützung bei Übersetzungen, Simultanübersetzung von SBAV-Anlässen) sind zwei wichtige Geschäfte des Vorstandes. Weiter läuft die Themen- und Sitzungsplanung der Arbeitsgruppe Sicherheit und Technik. Auf EASA-Niveau läuft die Vernehmlassung betreffend den Regeln zum Unterhalt von Luftfahrzeugen. Intensiv im Ressort Sicherheit und Technik wird das Sicherheitsseminar vom Samstag, 17. November 2012 bereits bearbeitet. Bitte reservieren Sie sich diesen Termin, die Anmeldung und Agenda wird in den nächsten Wochen via SBAV-News angekündigt und auf dem Internet aufgeschaltet. Mit breit abgestützten Themen, interessanten Referenten und praktischem Arbeiten wollen wir den Teilnehmern damit einen Mehrwert bieten.

Zum Schluss noch dies: Das Landschaftstheater Ballenberg spielt diesen Sommer vom 11. Juli bis 25. August das Stück «Der Pfarrer und der Kapitän». Dabei geht es um die Ballonfahrt und die Hauptfigur, Kapitän Kasparo, er erinnert an den Ballonfahrtpionier Spelterini. Der Pfarrer und der Kapitän ist eine Komödie über Glauben und Fortschrittswahn, Machtanspruch und Freiheitsdrang und nicht zuletzt über alte und neue Liebesgeschichten.

Fragen und Feedback, Lob und Kritik sind gerne erwünscht. Ihr erreicht mich unter [juerg.schaeffler@sbav.ch](mailto:juerg.schaeffler@sbav.ch)

Jürg U. Schäffler  
Präsident SBAV

## Editorial

Nous voilà donc au deuxième numéro du nouveau «CONTACT Swiss Ballooning Bulletin». Ayant reçu des feedbacks peu abondants mais positifs suite à la première édition, je pars de l'idée que vous vous êtes, chères lectrices, chers lecteurs et amis de l'aérostation sportive, familiarisé(e)s avec le format inédit de CONTACT. En sus des informations émanant du Comité, nous désirons vous exposer davantage les thèmes qui nous occupent et stimuler le dialogue avec la Fédération.

Je souhaite commencer par la 20e Assemblée générale de la Fédération, tenue le 24 mars 2012 dans le centre de formation COOP de Muttenz, en présence de 56 membres et de 22 groupes d'aérostation. Toutes les affaires statutaires ont été adoptées avec approbation, le procès-verbal de l'Assemblée générale étant publié conformément aux statuts dans le présent CONTACT. Avec Pascal Witprächtiger et Stefan Wälchli, ce sont deux célèbres et brillants aérostiers qui ont été élus sous les acclamations au Comité. Susanne Rausch et Jan Fülcher l'ont par contre quitté. Nous avons également fait nos adieux à Christian Horni qui, ayant encadré le Bureau administratif de la FSA pendant 20 ans, le transmet maintenant en de nouvelles mains. En avril, le Comité s'est réuni dans sa nouvelle composition pour sa deuxième rencontre. Pour ce qui est de la répartition des tâches, Pascal Witprächtiger renforcera le Ressort Technique, Sécurité et EASA, tandis que Stefan Wälchli encadrera le Ressort Communication.

Le traitement de la requête de la FSA auprès de l'OFAC quant au financement de mesures dans le transport aérien (contribution au séminaire de sécurité), et la négociation du nouvel accord de prestations avec l'Aéro-Club de Suisse (entre autres: soutien pour traductions, interprétation simultanée lors d'événements de la FSA), constituent deux importantes affaires pour le Comité. Le Groupe de travail Sécurité et Technique continue de se consacrer à la planification des thèmes et des réunions. Au niveau de l'EASA, la procédure de consultation concernant les règles pour l'entretien des aéronefs est en cours. Le séminaire de sécurité du samedi 17 novembre 2012 est déjà intensivement préparé au sein du Ressort Sécurité et Technique. Veuillez vous réserver cette date; l'inscription et l'agenda seront annoncés ces prochaines semaines via les News de la FSA, et mis en ligne sur Internet. Au travers de sujets d'ample envergure, d'intéressants conférenciers et de travaux pratiques, nous entendons ainsi offrir une plus-value aux participants.

Un dernier point pour conclure: du 11 juillet au 25 août prochains, le théâtre en plein air de Ballenberg jouera la pièce «Der Pfarrer und der Kapitän». Il s'agit ici d'aérostation, le capitaine Kasparo (personnage principal) évoquant le pionnier des vols en ballon Spelterini. «Der Pfarrer und der Kapitän» est une comédie sur la foi et l'illusion du progrès, sur la soif de pouvoir et le désir de liberté, autant que sur les anciennes et nouvelles histoires d'amour. Le site web [www.landschaftstheater-ballenberg.ch](http://www.landschaftstheater-ballenberg.ch) vous fournira plus d'informations sur les dates de représentations, les billets et l'histoire.

Tou(te)s questions et feedbacks, louanges et critiques, sont les bienvenus; vous pouvez m'atteindre à l'adresse: [juerg.schaeffler@sbav.ch](mailto:juerg.schaeffler@sbav.ch)

Jürg U. Schäffler  
Président



## Wettkampf

### Erfolgreiche Schweizermeisterschaft Heissluftballon

Nach einer äusserst kurzen und intensiven Planungs-, Organisations- und Finanzierungsphase durch den Förderverein Ballon-Wettkampfsport Schweiz und der Ballonsportgruppe Mostindien konnte am 16. Mai 2012 die 16. Schweizermeisterschaft (SMHL) in Sitterdorf / Bischofszell eröffnet und am 21. Mai mit grossem Erfolg abgeschlossen werden.

Während 4 Tagen kämpften Spitzenpiloten aus 5 Nationen um die Schweizermeisterschaft und den Swiss Cup. Die 33 Wettkämpfer konnten dank idealen Wetterverhältnissen fast zu jeder geplanten Fahrt starten. Sie lösten bei insgesamt 6 Fahrten 20 interessante und gut lösbare Aufgaben, welche vom Wettkampfleiter Claude Weber aus Luxemburg gestellt wurden und von den Wettkämpfern viel Können abverlangten.

In der Schweizermeisterschaft konnte Stefan Zeberli mit 15'387 Punkten erneut den Schweizermeister Titel verteidigen. Neben Stefan Zeberli standen René Erni als Vizemeister und Roman Hugi als Bronzemedailengewinner auf dem Podest.

Im Swiss Cup wurden auch die ausländischen Gäste mit gewertet, hier heisst der Sieger Sven Göhler, zweiter wurde Uwe Schneider und dritter Stefan Zeberli.

Der SBAV gratuliert den Gewinnern zu ihrem Erfolg und den Piloten für die packenden Wettkämpfe. Sie alle waren perfekte Botschafter für unseren einzigartigen Sport und Presse sowie Besucher bestätigten dies mit starker Medienpräsenz und grossem Besucherinteresse. Ein herzlicher Dank gilt auch dem Vorstand des Förderverein Ballon-Wettkampfsport Schweiz unter der Führung von Martin Messner, der lokalen Organisation sichergestellt durch die Ballonsportgruppe Mostindien mit dem OK-Präsident Kurt Frieden und Claude Weber und seinem Team für die Wettkampfleitung. Zusammen mit den hochmotivierten Teams und dem professionellem Engagement haben sie den Thurgau zum Mekka der Heissluftballonfahrer gemacht und wesentlich zum besten Gelingen dieser wunderbaren Meisterschaft beigetragen. (Ergänzende Informationen finden sich auf [www.ballon-wettkampf.ch](http://www.ballon-wettkampf.ch))

### Weltmeisterschaft Heissluftballon, Battle Creek/Michigan/USA

Auf Hochtouren laufen die Vorbereitungen zur Weltmeisterschaft der Heissluftballone vom 17.-25. August 2012 in Battle Creek. Die Schweiz wird mit 5 Teams vertreten sein. Wir wünschen der Schweizer Nationalmannschaft besten Erfolg und werden darüber über SBAV-News und Internet informieren. (Ergänzende Informationen finden sich auf [www.balloonworlds2012.com](http://www.balloonworlds2012.com))

## Les deux d Compétition

### Brillant Championnat suisse de ballons à air chaud

Après une phase de planification, d'organisation et de financement extrêmement brève et intensive par l'association promotionnelle Ballon-Wettkampfsport Schweiz et le Groupe d'aérostation sportive Mostindien, le 16e Championnat suisse (SMHL) a pu s'ouvrir le 16 mai 2012 à Sitterdorf / Bischofszell, pour s'achever avec grand succès le 21 mai.

Pendant 4 jours, des pilotes d'élite venus de 5 nations se sont affrontés dans le Championnat suisse et pour la Swiss Cup. Grâce aux conditions météo idéales, les 33 compétiteurs ont pu prendre le départ pour presque chaque vol planifié. En 6 parcours au total, ils sont venus à bout de 20 tâches intéressantes et bien définies qui, établies par le chef de compétition luxembourgeois Claude Weber, ont exigé des concurrents une bonne dose de savoir-faire.

Dans le Championnat suisse, Stefan Zeberli a de nouveau pu défendre son titre de champion suisse, avec 15'387 points. Il a été rejoint sur le podium par René Erni (vice-champion) et Roman Hugi (médaillé de bronze).

La Swiss Cup a également intégré les invités étrangers dans le classement, le vainqueur étant Sven Göhler, suivi d'Uwe Schneider (2e) et de Stefan Zeberli (3e).

La FSA félicite les gagnants pour leurs succès, et les pilotes pour ces captivantes compétitions. Ils ont tous été de parfaits ambassadeurs pour notre sport unique en son genre, ce

qu'ont confirmé la presse et les visiteurs par la forte présence médiatique et l'énorme affluence. Que soient aussi cordialement remerciés pour la direction de la compétition: le Comité de l'association promotionnelle Ballon-Wettkampfsport Schweiz sous la houlette de Martin Messner, et l'organisation locale assurée par le Groupe d'aérostation sportive Mostindien (avec le président du CO Kurt Frieden et Claude Weber) et son équipe. De concert avec leurs teams hautement motivés et par leur engagement professionnel, ils ont fait de la Thurgovie la «Mecque des montgolfiéristes», et notablement contribué à l'excellente réussite de ce magnifique Championnat. (Informations complémentaires sous [www.ballon-wettkampf.ch](http://www.ballon-wettkampf.ch))

### Championnat du monde de ballons à air chaud, Battle Creek / Michigan / USA

Les préparatifs pour le Championnat du monde de ballons à air chaud, prévu du 17 au 25 août 2012 à Battle Creek, tournent à plein régime. La Suisse y sera représentée par 5 équipes. Nous souhaitons le meilleur succès à notre Équipe nationale, et vous informerons via les FSA-News et Internet. (Informations complémentaires sous [www.balloonworlds2012.com](http://www.balloonworlds2012.com))



## Gordon Bennett 2012, 56. Coupe Aéronautique, Ebnat Kappel, Toggenburg

Vom 31. August bis zum 8. September findet dieses prestigeträchtige Rennen in Ebnat Kappel statt. 18 Teams aus 9 Ländern werden am Start sein. Die Schweiz wird mit 3 Teams vertreten sein. Auch hier laufen die Vorbereitungen auf Hochtouren und in Kürze wird das Detail-Programm des Anlasses veröffentlicht. Soviel sei verraten; es wird dies ein besonderes Ballonfest werden nicht nur für Gasballone sondern auch Heissluftballone sind willkommen. Die Organisatoren arbeiten auch daran, den Anlass für alle Interessierten von zuhause aus nachverfolgbar zu machen. Dazu darf ein Live Tracking sowie eine Webcam auf dem Startplatz natürlich nicht fehlen.

(Ergänzende Informationen finden sich auf: [www.gordonbennett2012.ch](http://www.gordonbennett2012.ch) und [www.mmtrophy.ch](http://www.mmtrophy.ch))

## Gordon Bennett 2012, 56e Coupe Aéronautique, Ebnat Kappel, Toggenburg

Cette course prestigieuse se tiendra du 31 août au 8 septembre, partant d'Ebnat Kappel. 18 teams venant de 9 pays seront au départ. La Suisse sera représentée par 3 équipes. Là encore, les préparatifs battent leur plein, le programme détaillé de l'événement devant être publié sous peu. Annonçons dès maintenant que ce sera une fête toute particulière de l'aérostation, où parallèlement aux ballons à gaz, les montgolfières seront aussi les bienvenues. Les organisateurs se démènent également pour que la manifestation puisse être suivie à domicile par toutes personnes intéressées. À cette fin, il ne manquera naturellement ni «live tracking» ni webcam sur le lieu de départ. (Informations complémentaires sous [www.gordonbennett2012.ch](http://www.gordonbennett2012.ch) et [www.mmtrophy.ch](http://www.mmtrophy.ch))

## BEI UNS ERFAHREN SIE WAS SERVICE BEDEUTET!



ballon-camo.ch  
Postfach 553  
CH-9430 St.Margrethen  
Tel. +41 (0) 71 747 99 11  
Mail: [camo@ballon-camo.ch](mailto:camo@ballon-camo.ch)

das beliebte Fahrtenbuch für Piloten ist neu aufgelegt bei ballon-camo.ch erhältlich (CHF 35.00)

## Impressum

**Herausgeber/Editeur** Schweizerischer Ballonverband SBAV/FSA  
Althardstrasse 10  
8105 Regensdorf  
Fédération Suisse d'Aérostation FSA/SBAV  
Althardstrasse 10, 8105 Regensdorf  
Tel. ++41 44 851 32 28 / Fax++ 41 44 851 32 28  
[geschaeftsstelle@sbav.ch](mailto:geschaeftsstelle@sbav.ch)

### Redaktion

Edith Gschwendtner  
Rigistrasse 20, 8340 Hinwil  
Tel. 044 938 05 47 / Fax 044 938 05 49  
[tanteedith@bluewin.ch](mailto:tanteedith@bluewin.ch)

### Druck/Impression

Druckerei Sieber AG, 8340 Hinwil

### Auflage/Tirage

700 Exemplare/exemplaires

## LANDSCHAFTSTHEATER BALLENBERG 2012

# Der Pfarrer und der Kapitän

von Dagny Gioulami | Uraufführung  
Regie Jürg Schneckenburger | mit Silvia Jost

11. Juli bis 25. August 2012  
[www.landschaftstheater-ballenberg.ch](http://www.landschaftstheater-ballenberg.ch)

# SCHWEIZERISCHER BALLONVERBAND – SBAV / FSA, Regensdorf, 28. März 2012

## PROTOKOLL DER 20. GENERALVERSAMMLUNG SBAV / FSA

Im COOP Bildungszentrum in Muttenz vom 24. März 2012, 10.00 Uhr

### Anwesend

**Vorstand:** Jürg Schäffler, Präsident  
Susanne Rausch  
René Erni  
Kurt Frieden  
Jan Fülcher

**Mitglieder:** anwesend: 56 entschuldigt: 40

**Ballongruppen:** anwesend: 22 entschuldigt: 14

**Gäste:** anwesend: 15

**Presse:** Edith und Walter Gschwendtner

**Entschuldigungen:** Jürg Klay (Vorstand)  
Weitere Entschuldigungen siehe Beilage

**Protokoll:** Jan Fülcher

**Traktanden:**

- Genehmigung Protokoll der 19. GV 2011
- Genehmigung Jahresbericht 2011
- Genehmigung Jahresrechnung 2011
- Genehmigung der Verbandsziele
- Déchargeerteilung an den Vorstand
- Genehmigung des Budgets 2012 und Festsetzung des Jahresbeitrages 2013
- Statutenänderungen
- Wahlen
- Mutationen
- Anträge und Beschwerden
- Diverses

### Begrüssung

Der Präsident des SBAV Jürg Schäffler eröffnet um 10.05 Uhr die 20. Generalversammlung des SBAV.

Jürg Schäffler begrüsst die Mitglieder und Vertreter der Ballongruppen, die Presse und im speziellen folgende Gäste:

- Othmar Kuhn, Altpräsident Ballongruppe Basel
- Edith und Walter Gschwendtner, Redaktion Contact
- Hanspeter Jermann, Altpräsident Aeroclub Regio Basel
- Christian Horni und Martin Messner, Altpräsidenten

### Entschuldigt haben sich:

Jürg Wyss, Aeroclub, Thomas Hurter, Zentralpräsident des AeCS, Felix Kiser, Generalsekretär des AeCS, Urs Hitz, Pro Aero

Der Vorstand bedankt sich bei der Gemeinde und bei der Ballongruppe Bern für den freundlichen Empfang und die Organisation eines Rahmenprogramms.

### Organisation der GV

Da keine Mitglieder aus der Romandie anwesend sind, wird auf eine Simultanübersetzung verzichtet.

Die Einladung mit der Traktandenliste für die 20. GV erfolgte mittels Ausschreibung im Contact Ausgabe 3/2011, auf der Internetseite des SBAV und mit separatem Schreiben an alle Verantwortlichen der dem SBAV angeschlossenen Ballongruppen. Der Zeitpunkt der GV wurde bereits an der letzten GV bekannt gegeben.

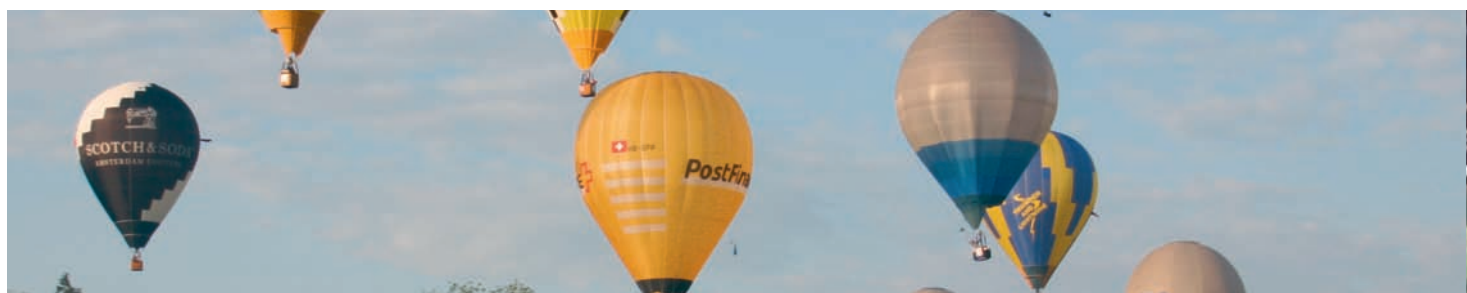
Der Präsident erläutert das Vorgehen für die Abstimmungen. Als Stimmzähler werden Stefan Wälchli und Pascal Witprächtiger, für das Protokoll Jan Fülcher vorgeschlagen. Die Vorschläge werden von der Versammlung angenommen.

Der Jahresbericht 2011, Bilanz und Erfolgsrechnung, Revisionsbericht und Budget 2012 liegen beim Empfang auf.

Präsenz (Zahlen per 31.12.2011):

	<b>Bestand</b>	<b>Anwesend</b>	<b>Entschuldigt</b>
Einzelmitglieder	369	56	40
Ballongruppen	38	22	14
Gäste	-	15	-

Die Versammlung erklärt sich mit der Traktandenliste einverstanden. Es werden keine Änderungswünsche angemeldet.



### **Traktandum 1: Protokoll der 19. GV vom 26. März 2011**

Das Protokoll der 19. GV vom 26. März 2011 wurde in deutscher Sprache im Contact 2/2011 publiziert und den Mitgliedern im Frühsommer 2011 zugestellt. Es erfolgen keine Wortmeldungen.

Die Versammlung genehmigt das Protokoll der 19. GV 2011 einstimmig.

### **Traktandum 2: Jahresbericht 2011**

Der Jahresbericht 2011 des SBAV/FSA wurde per Newsletter angekündigt, im Contact 1/2012 in deutscher Sprache und in französischer Übersetzung veröffentlicht sowie auf dem Internet publiziert. Weitere Exemplare waren beim Check-In zur GV aufgelegt.

Es erfolgen keine Wortmeldungen.

Die Versammlung genehmigt den Jahresbericht 2011 einstimmig.

### **Traktandum 3: Jahresrechnung 2011 und Bericht der Revisionsstelle**

Erfolgsrechnung und Bilanz in deutscher und französischer Fassung lagen beim Check-In auf.

Der Präsident stellt die Jahresrechnung vor und erläutert einzelne Positionen.

Die Rechnung 2011 schliesst bei Erträgen von rund 78'000 CHF und einem Aufwand von rund 95'000 CHF mit einem Verlust von rund 17'000 CHF ab. Mit dem Verlust aus dem Verbandsjahr 2011 reduziert sich das Eigenkapital des Verbandes von rund 218'000 CHF auf neu rund 201'000 CHF. Die finanzielle Verfassung des Verbandes bleibt somit gut. Der Vorstand wird weiterhin alle Optionen prüfen, um die finanzielle Situation wieder rasch und nachhaltig zu stabilisieren.

#### **Fragen:**

- Stefan Trindler: worauf sind die erhöhten Aufwendungen für den SBAV zurückzuführen? – Präsident: Die grösste Einzelposition sind Kosten für eine externe Begleitung bezüglich Kommunikation und Jugendarbeit.
- Franz Killer: Die ausstehenden Zahlungen sind sehr hoch. Warum? – Präsident: Grösste Einzelposition sind ausstehende Zahlungen an die Schule, Geschäftsstelle und Kommunikationsberatung. Diese sind in der Erfolgsrechnung bereits berücksichtigt.

#### **Revisionsbericht**

Der 1. Revisor Urs Salvisberg verliest den Revisorenbericht in der deutschen Fassung. Er beantragt der Versammlung, Rechnung und Abschluss 2011 zu genehmigen.

#### **Genehmigung**

Die Versammlung genehmigt die Rechnung mit einer Stimmenthaltung eines Einzelmitglieds.

### **Traktandum 4: Décharge**

Die Versammlung erteilt dem Vorstand einstimmig Décharge.

### **Traktandum 5: Verbandsziele**

Der Präsident erläutert die Tätigkeitsschwerpunkte des Vorstandes für das Jahr 2012.

Es werden keine Fragen gestellt.

Die Verbandsziele werden von der Versammlung einstimmig bestätigt.

### **Traktandum 6: Budget 2012, Jahresbeitrag 2013**

Der Präsident erläutert einzelne Positionen des Budgets.

Das Budget 2012 sieht bei Einnahmen von rund 65'000 CHF und Ausgaben von rund 74'000 CHF einen Verlust von rund 9'000 CHF vor. Es ist nicht vorgesehen, einen Anteil der zweckgebunden Reserven aufzulösen.

#### **Fragen:**

- Martin Messner/Res Wittwer: Wie setzen sich Aufwand und Ertrag bei der Theorieschule zusammen? – Die Kostenposition wird dem Präsidenten diskutiert: Die Aufwendungen müssen sinken und für das Budget wurden sie nach unten angepasst, um den tiefen erwarteten Einnahmen zu entsprechen.
- Walter Gschwendtner: Die beinahe gleich bleibenden Inserateinnahmen können nicht nur durch das jetzt sehr viel weniger umfangreiche Kontakt erzielt werden. – Präsident: Dies ist berücksichtigt; es sind bei dieser Position zusätzliche Inserateinnahmen beim Internet budgetiert.

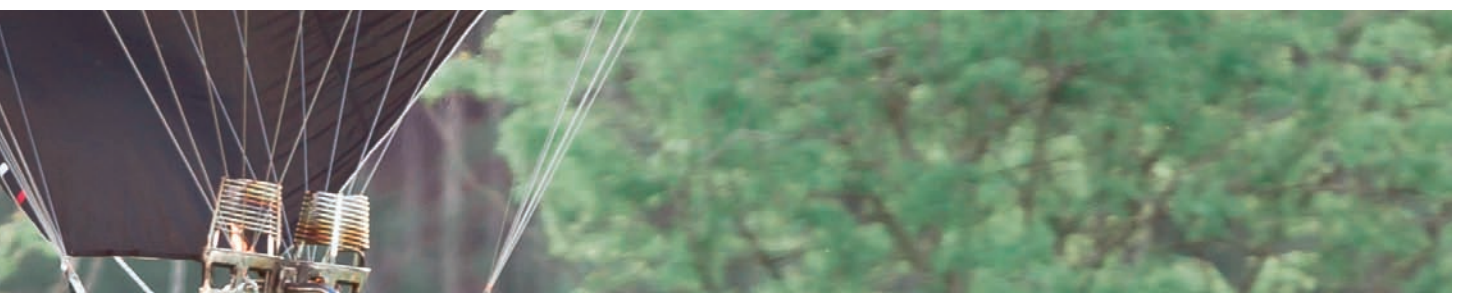
Die Versammlung nimmt das Budget 2012 mit drei Enthaltungen von Einzelmitgliedern an.

#### **Jahresbeitrag 2013**

Der Vorstand beantragt der Versammlung, dass der Mitgliederbeitrag bei CHF 95.- belassen wird.

Es werden keine Fragen zum Mitgliederbeitrag gestellt.

Die Versammlung nimmt den Mitgliederbeitrag 2013 einstimmig an.



### **Traktandum 7: Wahlen**

Die Vorstandsmitglieder Susanne Rausch und Jan Fülischer treten nach fünf Jahren Tätigkeit im Vorstand zurück.

Neu stellen sich Pascal Witprächtiger und Stefan Wälchli zur Wahl – beides bekannte und erfolgreiche Ballonpiloten, welche die Schweizer Ballonszene sehr gut kennen und sich für den Verband engagieren wollen.

Die Versammlung wählen Pascal Witprächtiger und Stefan Wälchli einstimmig mit Akklamation. Die beiden stellen sich kurz der Versammlung vor.

Die Revisionsstelle setzt sich 2012 wie folgt zusammen:

1er réviseur	Urs Hitz, Reinach
2e réviseur	Francis Horni, Aesch
Suppléant	Urs Salvisberg, Pratteln

### **Traktandum 8: Mutationen**

#### **Mitglieder**

Der Vorsitzende gibt den aktuellen Mitgliederbestand bekannt und erinnert erneut an die demographischen Entwicklungen, welche zu einem weiteren Schrumpfen des Mitgliederbestands führen könnten.

#### **Mutationen im Vorstand**

Der Präsident verabschiedet die austretenden Vorstandsmitglieder Susanne Rausch und Jan Fülischer.

#### **Wechsel der Geschäftsstelle**

Der Präsident verabschiedet Christian Horni als Betreuer der Geschäftsstelle während 20 Jahren.

Neu wird die Geschäftsstelle von Gabi Erni betreut. Die Postadresse lautet neu wie folgt:

Schweizerischer Ballonverbandes SBAV/FAS

c/o Erni Treuhand GmbH

Althardstrasse 10, 8105 Regensdorf

Telefon: +41 44 851 32 28

Fax: +41 44 851 32 29

E-Mail: geschaeftsstelle@sbav.ch

### **Traktandum 9: Anträge und Beschwerden**

Es liegen keine schriftlichen Anträge oder Beschwerden zu Händen der GV vor.

Wortmeldungen:

#### **Res Wittwer**

- Könnten nicht GV und Sicherheitsseminar zusammengelegt werden? – Präsident: Der Vorstand nimmt das auf.
- Die Lizenzen beginnen sich im April 2012 zu ändern. Der Vorstand möchte sich bitte gut überlegen, wie er mit den relevanten Interessengruppen zusammenarbeiten kann, so dass wir unseren Sport möglichst lange ausüben können. – Präsident: Der Vorstand nimmt das auf.

#### **Edy Witprächtiger**

- Begrüssst den Zugang zweier neuer, junger Mitglieder im Vorstand und die Wahl des Ortes für die GV.

#### **Christian Mundschin**

- Hat sich in die Lizenzen eingelesen und ist erschreckt über die Menge des Papiers. Er verlässt sich auf den Vorstand, dass er sich einarbeitet, die Interessen vertritt und aktiv kommuniziert.
- Es sind 355 aktive Mitglieder gemeldet. Wie verhält sich dies zu den aktiven Piloten? –Präsident: Es gibt in der Tat mehr aktive Piloten. Zahlenmaterial steht im Moment nicht zur Verfügung.

#### **Martin Messner**

- Es gab letzten Herbst ein Schreiben der Zollbehörden, wonach alle Ballonhalter für die Mehrwertsteuer den Import von Ballonmaterial nachweisen mussten. Was ist hier der Stand der Dinge? – René Erni: Es handelte sich um eine Stichprobe von rund 40% bis 50% der Piloten. Seines Wissens haben zwei Piloten ihre Reparaturen im Ausland erledigt und diese nicht verzollt; dies hat für diese zwei erhebliche Nachkosten verursacht. Diese Prüfungen können alle fünf Jahre erfolgen. Die geprüften Papiere werden gestempelt, ansonsten wird eine Rechnung geschickt. – Pascal Witprächtiger: Die Zeit für die Deklaration war sehr kurz. Warum? René Erni: Die Zeitplanung ist für alle Luftfahrzeuge immer sehr kurz.

### **Traktandum 10: Diverses**

#### **Status Schweizermeisterschaft Heissluftballone 2012**

Léon André berichtet über den «Förderverein Ballon-Wettkampfsport Schweiz» und den Stand der Vorbereitungen der CH-Meisterschaften 2012.

#### **Status Gordon Bennet Race 2012**

Walter Vogel berichtet über den Stand der Vorbereitungen.

#### **Veranstaltungskalender**

Der Präsident verweist auf die Homepage des SBAV, Rubrik «Termine» und nennt einige der Termine dieses Vereinsjahrs.

Francis Horni weist auf zwei Veranstaltungen hin.

Christian Mundschin bedankt sich beim Vorstand und bei der Familie Horni für die Arbeit.

**GORDON  
BENNETT**

**2012**

## Schluss

Der Präsident bedankt sich bei allen Anwesenden für die Teilnahme sowie namentlich für die Mitwirkung und Unterstützung bei folgenden Personen: Thomas Kuhn, Familie Horni und Freunde, Edith und Walter Gschwendtner, Gabi und René Erni. Ein besonderer Dank geht an Martin Messner, Léon André und Kurt Frieden für ihren Einsatz für die Schweizermeisterschaft.

Zum Ende der GV stellt der Präsident zu Handen des Protokolls fest, dass die Anwesenden mit der statutenkonformen Durchführung der heutigen Generalversammlung einverstanden sind und keinerlei Einwände bestehen.

Er schliesst die GV, dankt allen für ihr Kommen und lädt ein zum anschliessenden Apéro, der von der Ballongruppe Basel offeriert wird.

Ende der 20. Generalversammlung: 12.05 Uhr

Für das Protokoll:  
sig. Jan Fülcher

Der Präsident:  
sig. Jürg Schöffler

## FÉDÉRATION SUISSE D'AÉROSTATION – FSA/SBAV, Regensdorf, le 28 mars 2012 PROCÈS-VERBAL DE LA 20e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA FSA/SBAV, dans le centre de formation COOP de Muttenz, le 24 mars 2012 à 10h00

### Présents

**Comité:** Jürg Schöffler, président  
Susanne Rausch  
René Erni  
Kurt Frieden  
Jan Fülcher

**Membres:** Présents: 56      Excusés: 40  
**Groupes d'aérostation:** Présents: 22      Excusés: 14  
**Invités:** Présents: 15  
**Presse:** Edith et Walter Gschwendtner

**Excusés:** Jürg Klay (Comité)  
**Autres excuses:** voir annexe

**Procès-verbal:** Jan Fülcher

**Ordre du jour:**

- Approbation du procès-verbal de la 19e AG, 2011
- Approbation du rapport annuel 2011
- Approbation des comptes annuels 2011
- Approbation des objectifs associatifs
- Quitus accordé au Comité
- Approbation du budget 2012 et fixation des cotisations annuelles 2013
- Modifications des statuts
- Élections
- Mutations
- Requêtes et réclamations
- Divers

### Accueil

Jürg Schöffler, président de la FSA, ouvre la présente 20e Assemblée générale de la FSA à 10h05.

Jürg Schöffler salue les membres et représentants des Groupes d'aérostation, la presse et tout spécialement les invités suivants:

- Othmar Kuhn, ancien président du Groupe d'aérostation de Bâle;
- Edith et Walter Gschwendtner, de la Rédaction de Contact;
- Hanspeter Jermann, ancien président de l'Aéro-Club Regio Bâle;
- Christian Horni et Martin Messner, anciens présidents.

### Se sont excusés:

Jürg Wyss, de l'Aéro-Club; Thomas Hurter, Président central de l'AéCS; Felix Kiser, Secrétaire général de l'AéCS; Urs Hitz, de Pro Aéro.

Le Comité remercie la commune et le Groupe d'aérostation de Berne pour leur aimable accueil et l'organisation du programme général.



## Organisation de l'AG

Comme aucun membre de Suisse romande n'est présent, il est renoncé à une interprétation simultanée.

L'invitation (accompagnée de la liste de l'ordre du jour) à cette 20e AG s'est effectuée au travers d'une notification dans le numéro 3/2011 de Contact, sur le site web de la FSA et par un courrier séparé à tous les responsables des Groupes d'aérostation affiliés à la FSA. La date de l'AG avait déjà été annoncée lors de l'AG précédente.

Le président explique la procédure pour les votes. Sont proposés: Stefan Wälchli et Pascal Witprächtiger comme scrutateurs, et Jan Fülcher comme rédacteur du procès-verbal. Les propositions sont acceptées par l'Assemblée.

Le rapport annuel 2011, le bilan, le compte des profits et pertes, le rapport de révision et le budget 2012 sont à disposition à la réception.

## Présences (chiffres au 31.12.2011)

	Effectif	Présents	Excusés
Membres individuels	369	56	40
Groupes d'aérostation	38	22	14
Invités	-	15	-

L'Assemblée se déclare d'accord avec la liste de l'ordre du jour. Il n'est fait état d'aucun désir de modification.

## Point 1 de l'ordre du jour: procès-verbal de la 19e AG, le 26 mars 2011

Le procès-verbal de la 19e AG, tenue le 26 mars 2011, a été publié en allemand dans le numéro 2/2011 de Contact et expédié aux membres au début de l'été 2011.

Personne ne demande la parole.

L'Assemblée approuve à l'unanimité le procès-verbal de la 19e AG 2011.

## Point 2 de l'ordre du jour: rapport annuel 2011

Le rapport annuel 2011 de la FSA / SBAV a été annoncé par la Newsletter, publié (en allemand et traduction française) dans le numéro 1/2012 de Contact, et paru sur Internet. D'autres exemplaires ont été disposés au «check-in» de l'AG.

Personne ne demande la parole. L'Assemblée approuve à l'unanimité le rapport annuel 2011.

## Point 3 de l'ordre du jour: comptes annuels 2011 et rapport de l'Organe de révision

Le compte des profits et pertes, de même que le bilan, sont à disposition au «check-in» (en versions allemande et française).

Le président présente les comptes annuels et explique les postes individuels.

Les comptes 2011 sont clos sur quelque CHF 78'000.- de recettes et quelque CHF 95'000.- de dépenses, soit une perte d'environ CHF 17'000.-, avec pour conséquence que le capital propre de la Fédération passe d'environ CHF 218'000.- à CHF 201'000.-. La situation financière de la Fédération demeure donc saine. Le Comité continuera d'examiner toutes les options pour stabiliser à nouveau, rapidement et durablement, la situation financière.

## Questions

- Stefan Trindler: à quoi les dépenses accrues pour la FSA sont-elles attribuables? Le président: les coûts pour un accompagnement externe, en matière de communication et d'encadrement de la jeunesse, représentent le plus lourd poste individuel.
- Franz Killer: les paiements en attente sont très élevés. Pourquoi? Le président: les paiements en attente liés à l'école, au Secrétariat ainsi qu'au conseil en communication constituent le plus gros poste individuel. Ils sont déjà pris en considération dans le compte des profits et pertes.

## Rapport de révision

Urs Salvisberg, 1er contrôleur des comptes, donne lecture du rapport des contrôleurs dans sa version allemande. Il sollicite de l'Assemblée qu'elle approuve les comptes et la clôture 2011.

## Approbaton

L'Assemblée approuve les comptes, avec une abstention par un membre individuel.

## Point 4 de l'ordre du jour: quitus

L'Assemblée donne unanimement quitus au Comité.

## Point 5 de l'ordre du jour: objectifs associatifs

Le président explique les aspects dominants de l'activité du Comité pour 2012.

Aucune question n'est posée.

Les objectifs associatifs sont confirmés à l'unanimité par l'Assemblée.



## Point 6 de l'ordre du jour: budget 2012, cotisation annuelle 2013

Budget 2012

Le président explique les postes individuels du budget.

Le budget 2012 prévoit environ CHF 65'000.- de recettes et quelque CHF 74'000.- de dépenses, soit une perte d'à peu près CHF 9000.-.

Il n'est pas prévu de recourir à une partie des réserves à affectation déterminée.

### Questions

- Martin Messner/Res Wittwer: comment les dépenses et recettes se présentent-elles dans l'école de théorie? La position des coûts est discutée avec le président: les dépenses doivent baisser, et elles ont été ajustées vers le bas pour le budget afin de faire face aux moindres recettes attendues.
- Walter Gschwendtner: les recettes issues d'annonces (demeurant presque inchangées) ne peuvent être uniquement réalisées au travers de Contact, dont le volume a maintenant beaucoup diminué. Le président: il en a été tenu compte, et des recettes d'annonces supplémentaires sur Internet ont été budgétisées pour ce poste.

L'Assemblée accepte le budget 2012, avec trois abstentions parmi les membres individuels.

### Cotisation annuelle 2013

Le Comité sollicite de l'Assemblée que la cotisation de membre soit maintenue à CHF 95.-.

Aucune question n'est posée sur la cotisation de membre.

L'Assemblée accepte à l'unanimité la cotisation de membre 2013.

### Point 7 de l'ordre du jour: élections

Après cinq ans d'activité au Comité, ses membres Susanne Rausch et Jan Fülcher se retirent. Pascal Witprächtiger et Stefan Wälchli se proposent nouvellement à l'élection: célèbres et brillants pilotes de ballons l'un et l'autre, ils connaissent parfaitement la scène suisse de l'aérostation et souhaitent s'impliquer en faveur de la Fédération. Pascal Witprächtiger et Stefan Wälchli sont unanimement élus par l'Assemblée, sous les acclamations. L'un comme l'autre se présentent brièvement à l'Assemblée.

En 2012, l'Organe de révision se compose comme suit.

1er contrôleur des comptes	Urs Hitz, Reinach
2e contrôleur des comptes	Francis Horni, Aesch
Suppléant	Urs Salvisberg, Pratteln

### Point 8 de l'ordre du jour: mutations

#### Membres

Le président fait connaître l'actuel effectif des membres et rappelle à nouveau les évolutions démographiques, qui pourraient encore entraîner la réduction.

#### Mutations au Comité

Le président exprime ses bons vœux de départ aux membres du Comité sortants: Susanne Rausch et Jan Fülcher.

#### Changement au Bureau administratif

Le président fait également ses adieux à Christian Horni, qui a encadré le Bureau administratif pendant 20 ans.

Ce rôle revient désormais à Gabi Erni. L'adresse postale est maintenant la suivante.

Fédération suisse d'aérostation FSA / SBAV

c/o Erni Treuhand GmbH

Althardstrasse 10, 8105 Regensdorf

Téléphone: +41 44 851 32 28

Fax: +41 44 851 32 29

E-mail: geschaeftsstelle@sbav.ch

### Point 9 de l'ordre du jour: requêtes et réclamations

Il n'y a aucune requête ni réclamation écrite à l'attention de l'AG.

Demandes de parole:

#### Res Wittwer

- Ne pourrait-on pas regrouper l'AG et le séminaire de sécurité? Le président: le Comité en prend bonne note.
- Les licences commencent à changer en avril 2012. Le Comité aimerait pouvoir bien réfléchir à la manière dont il pourrait collaborer avec les groupes d'intérêts, pour nous permettre de pratiquer notre sport aussi longtemps que possible. Le président: le Comité en prend bonne note.

#### Edy Witprächtiger

- salue l'accès de deux nouveaux jeunes membres au Comité ainsi que le choix de ce lieu pour l'AG.

#### Christian Mundschin

- Il s'est plongé dans les licences et s'effraie de la quantité de papiers. Il s'en remet au Comité pour se mettre au courant, représenter les intérêts et communiquer activement.
- 355 membres actifs sont annoncés, mais quelle est la proportion de pilotes actifs? Le président: les pilotes actifs sont en fait plus nombreux, mais on ne dispose pas de données chiffrées pour le moment.



### **Martin Messner**

- un courrier des autorités douanières a été envoyé l'automne dernier, spécifiant que tous les détenteurs de ballons doivent justifier de l'importation de matériel d'aérostation pour la TVA. Quel est ici l'état de la situation? René Erni: il s'agissait d'un sondage aléatoire auprès de 40 à 50 % des pilotes. À sa connaissance, deux pilotes ont fait effectuer leurs réparations à l'étranger et ne les ont pas dédouanées, ce qui leur a causé des suppléments de coûts considérables. Ces examens peuvent intervenir tous les cinq ans. Les papiers examinés sont estampillés, ou une facture est sinon envoyée. Pascal Witprächtiger: le temps pour la déclaration a été très bref. Pourquoi? René Erni: la gestion du temps est toujours très courte pour tous les aéronefs.

### **Point 10 de l'ordre du jour: divers**

Situation du Championnat suisse 2012 de ballons à air chaud

Léon André rend compte de l'association promotionnelle «Förderverein Ballon-Wettkampfsport Schweiz» et de l'état des préparatifs pour les Championnats suisses 2012.

### **Situation de la course Gordon Bennett 2012**

Walter Vogel rend compte de l'état des préparatifs.

### **Calendrier des manifestations**

Le président renvoie au site web de la FSA, rubrique «Termine», et cite quelques échéances de la présente année associative.

Francis Horni signale deux manifestations.

Christian Mundschin remercie le Comité et la famille Horni pour leur travail.

### **Fin**

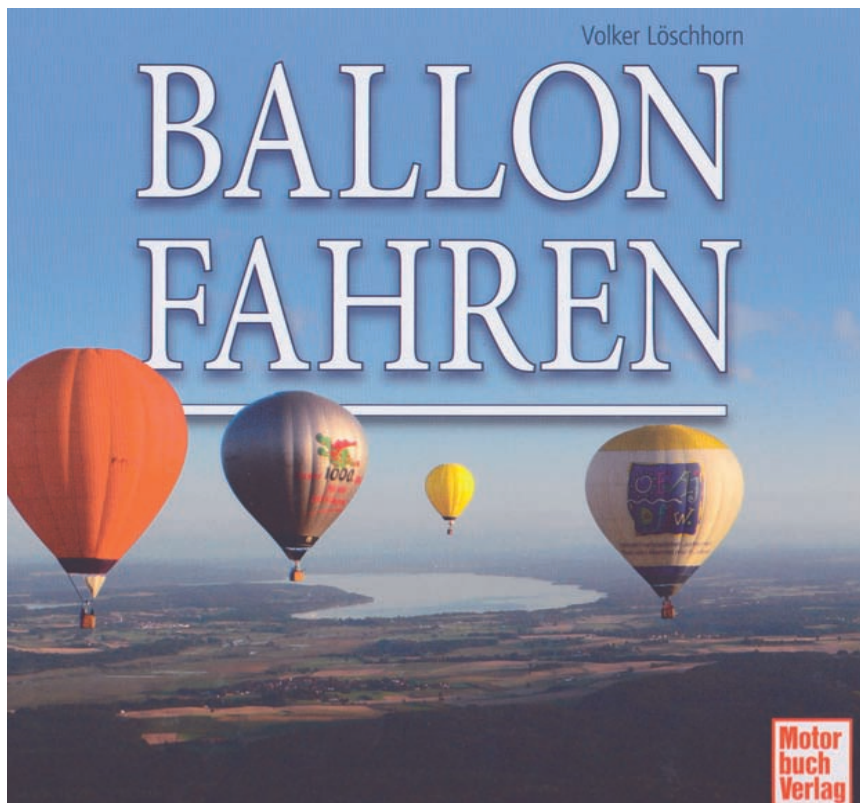
Le président remercie toute l'assistance pour sa venue, et notamment les personnes suivantes pour leur coopération et leur soutien: Thomas Kuhn, la famille Horni et ses amis, Edits et Walter Gschwendtner, Gabi et René Erni. Une gratitude particulière revient à Martin Messner, Léon André et Kurt Frieden pour leur implication dans le Championnat suisse.

Pour terminer l'AG et à l'attention du procès-verbal, le président constate que les personnes présentes sont d'accord avec la tenue conforme aux statuts de l'Assemblée générale d'aujourd'hui, et qu'il n'y a pas la moindre objection. Il clôt l'AG, remercie tout le monde pour s'y être rendu et convie à l'apéritif dans la foulée, offert par le Groupe d'aérostation de Bâle.

Fin de la 20e Assemblée générale: 12h05

Pour le procès-verbal:  
sig. Jan Fülischer

Le président:  
sig. Jürg Schöffler



### **Ein neues Ballonbuch**

Der Autor Volker Löschorh ist seit 1976 aktiv mit dem Ballonsport verbunden.

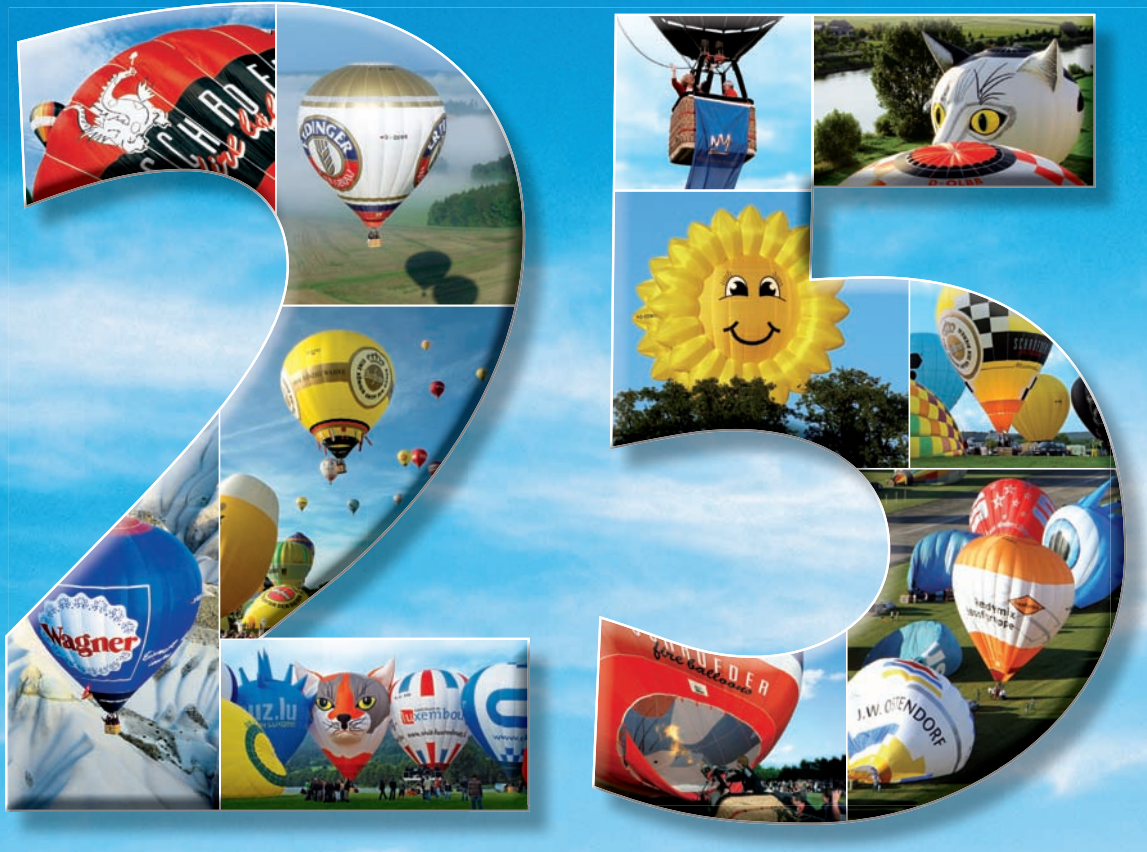
Er kennt den Gasballon ebenso gut wie den Heissluftballon. Sein Buch mit dem einfachen Titel BALLONFAHREN, neu erschienen im Motorbuchverlag, sei allen Ballonbegeisterten zur Lektüre empfohlen. Unterhaltsam, gut illustriert und vor allem lehrreich ohne zu belehren.

Zu bestellen im Buchhandel unter der ISBN Nr. 978-3-613-03427-3



Gemeinsam abheben und geniessen.

**SCHROEDER**  
*fire balloons*



Jahre SCHROEDER fire balloons

**25 Jahre technische Innovation  
«Made in Germany».**

Theo SCHROEDER fire balloons GmbH · Gewerbegebiet Am Bahnhof 12 · D-54338 Schweich · Tel. +49 6502 930-4  
Fax +49 6502 930-500 · mail@schroederballon.de · www.schroederballon.de · CAMO plus DE.MF/MG.0549





www.kubicekballoons.cz

# New level



Offizielle

**Kubicek  
BALLOONS**

Vertretung



## Erster Ballon-Unterhaltsbetrieb der Schweiz

- Beratung
- Verkauf
- Reparaturen aller Marken
- Ersatzteile
- Anfertigung von Werbebannern nach Mass
- Werbeaufschriften direkt auf Hüllen
- Jahres-/ 100Std. Kontrollen
- Modellballone
- Kaltluftballone



# **BALLON SERVICE**



**Patrik Schmidle**

6033 Buchrain  
Tel.: 041 448 29 33  
Fax: 041 448 35 20  
E-mail: [pschmidle@bluewin.ch](mailto:pschmidle@bluewin.ch)

